

Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaufał* JAHWE, to niech go ratuje! Niech go wybawi, gdyż jest Jego rozkoszą!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaufał JAHWE — mówią — to niech go ratuje! Niech go wybawi, skoro jest Jego rozkoszą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale to ty mnie wydobyłeś z łona, napeliłeś mnie ufnością jeszcze u piersi mojej matki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spuścił się na Pana, niechże go wyrwie; niech go wybawi, ponieważ się w nim kocha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadzieję miał w JAHWE, niechaj go wyrwie, niechaj zbawi, ponieważ chce go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaufał Panu, niechże go wyzwoli, niechże go wyrwie, jeśli go miłuje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaufał Panu, niechże go ratuje! Niech go wybawi, skoro go miłuje!...
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaufał JAHWE – niech go ratuje, niech go wybawi, skoro tak go kocha!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Zaufał JAHWE, niechże go ocali, niech go wybawi, jeśli go kocha!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Zaufał Jahwe, niech On go wybawi, niech go ocali, skoro go miłuje”.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech to powierzy WIEKUISTEMU! Niech go wybawi! Ocali go, ponieważ go sobie upodobał!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo to ty wydobyłeś mnie z matczyego brzucha, ty natchnąłeś mnie ufnością u piersi mej matki.

¹⁾ Lub: pokulał się (l. potoczył się) do JHWH.

²⁾ <x>40 14:8</x>; <x>110 10:9</x>; <x>230 18:20</x>; <x>230 40:7</x>; <x>470 27:43</x>